

## Sportlicher Gewinner im „Luxemburger Wort“



Vor kurzem fand im „Luxemburger Wort“ in Gasperich die Preisübergabe zum Gewinnspiel statt, bei dem als Hauptpreis eine sportliche Reise in die Schweiz winkte, und dies in Begleitung vom Triathleten Dirk Bockel. Das Luxemburger Wort hatte über zwei Wochen lang online ein Gewinnspiel in Zusammenarbeit mit der Aletsch Arena organisiert, an dem 350 Personen teilgenommen haben. Und genau dorthin, nämlich in das Ski- und Wandergebiet, soll die Reise für den glücklichen Gewinner gehen. Dimitri Hoffmann, Hobbytriathlet, zeigte sich sehr erstaunt als

man ihm seinen Gewinn mitteilte, da es seine Partnerin Myriam Feyder war, welche ihn angemeldet hatte. Das Paar aus Fentingen wird nun Anfang August mit Swiss International Airlines nach Zürich fliegen. Von dort aus geht es dann ins wunderschöne Walliser Rhonet, wo das Paar vier Nächte in einem 4-Sterne-Hotel mit sportlichem, aber auch wohltuendem Programm verbringen wird. Der Gewinner hat dann die Chance von seinem Vorbild, dem Triathleten Dirk Bockel so einige Tipps zu bekommen.

(TEXT: JESSICA HEITZ/FOTO: GUY JALLAY)

## Envie de rayonner sur les plages cet été?

Jusqu'au 4 juin: «Beach City» au City Concorde



L'action «Beach City» présente une belle sélection de tenues, d'accessoires et plus encore pour rayonner pendant tout l'été. (PHOTO: C.)

L'été approche et les vacances au soleil sont à l'horizon! Jusqu'au 4 juin, les visiteurs du shopping center peuvent s'offrir une évasion avant l'heure avec l'action «Beach City» au City Concorde.

Les magasins Lingerie Feeling, Asport et Hunkemöller présenteront les nouvelles collections pour trouver le look parfait pour l'été. Au programme, des imprimés ethniques, décorés de détails précieux et de perles, de couleurs pastel ou flashy – il y en a pour toutes les silhouettes et pour tous les goûts. Les clients pourront choisir parmi une sélection des plus beaux bikinis, maillots de bains et trikinis de la saison et compléter leur tenue avec des tuniques, des robes débardeurs et shorts en éponge.

Si on ne sait pas encore quel modèle choisir? Alors rendez-vous au City Concorde pour découvrir les dernières tendances. Pour compléter la garde-robe estivale et pour être au top cet été, on peut se laisser inspirer par les

tendances été 2016 des magasins Lacoste, Riverwoods et Jack Wolfskin. Le magasin Swarovski exposera de nombreux bijoux qui compléteront les tenues d'été. Les visiteurs pourront également découvrir durant cette période les incontournables pour le jardin et tous les accessoires de plage présentés lors de l'exposition «Beach City» par les magasins Sichel, Descamps et EurekaKids. Les restaurants «La Belle Epoque», «Don Quijote» et «Mio et Mio» proposeront pour cette occasion un menu asiatique. Le magasin Ernster proposera de nombreux guides de voyages et une sélection de romans afin de s'évader tout l'été. Finalement, un concours Facebook sera organisé et permettra de remporter de nombreux chèques-cadeaux du City Concorde.

Ne reste plus qu'à venir fêter l'arrivée des beaux jours avec City Concorde et s'inspirer des dernières tendances lors de l'action «Beach City» qui durera encore jusqu'au 4 juin afin de rayonner tout au long de l'été. (C.)

### Schmerzlinderung

„Weekend Antidouleur“ vom 3. bis 5. Juni im Schloss Wiltz (salle culturelle)

# Arthrose, Fibromyalgie

Vorstellung einer natürlichen und medizinisch zertifizierten Therapie

Rückenschmerzen, Arthrose, Fibromyalgie, Arthritis, das Chronische Erschöpfungssyndrom (usw.) sind nur ein paar Beispiele für chronische Schmerzen, die einen großen Teil der Bevölkerung täglich betreffen. Jene, die unter diesen Krankheiten leiden, wissen, daß in den meisten Fällen völlige Heilung nicht mehr möglich ist. Man soll lernen damit zu leben und seine Lebensqualität so gut wie möglich bewahren. Selbstverständlich gibt es eine ganze Reihe von weniger oder mehr wirksamen Arzneimitteln. Der regelmäßige Gebrauch von Medikamenten führt jedoch zu Gewöhnungseffekten und Nebenwirkungen. Es ist also nicht erstaunlich, daß sich immer mehr Menschen auf die Suche nach natürlicheren Lösungsansätzen gegen ihre Beschwerden begeben.



Ergebnisse sind einfach eindrucksvoll! In mehr als 80% der Fälle genügt eine Massage-Behandlung von täglich 15 Minuten, um nachhaltig eine bedeutende Schmerzlinderung zu erfahren – und dies ohne schädliche Nebenwirkungen für den Organismus. Um die empfohlene regelmäßige Anwendung zu ermöglichen, entwickelte die Belgische Firma Home Health Products (hhp) eine ganze Reihe von Andullations-Geräten „Made in Germany“, die für Privatpersonen zuhause anwendbar sind. In wenigen Jahren schafften sich um 150.000 Personen ein solches Gerät an.

Die Meinung eines Spezialisten  
Guy Declerck, belgischer Chirurg

Guy Declerck ist diplomierter Rücken-Chirurg und Forscher. Seit 2009 widmet er sich der wissenschaftlichen Entwicklung der Andullations-Therapie (www.iaat.eu).

„Diese Technologie zeigt bei manchen chronischen Krankheiten von Gelenken, Muskeln und Knochen ziemlich eindrucksvolle Resultate der

Schmerzlinderung. Meiner Meinung handelt es sich bei dieser Technologie in vielen Fällen um eine völlig natürliche Alternative (also ohne Nebenwirkungen) für klassische Behandlungen wie Operationen oder Medikamente.“

„Nach fünf Jahren Forschung und Entwicklung in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern und Universitäten – hauptsächlich in Deutschland und Belgien – und nachdem ich persönlich feststellen konnte, dass sehr viele Leute ihre Lebensqualität mit der Behandlung zu Hause erheblich verbessern konnten, bin ich jetzt völlig überzeugt von der Andullation und ihrer wohltuenden Wirkung.“

„Weekend Antidouleur“  
in Wiltz

Wann?: Freitag 3., Samstag  
4. und Sonntag 5. Juni  
von 10.00 bis 19.00 Uhr

Wo?: Schloss Wiltz,  
salle culturelle

Kostenloses Entdecken und  
Testen der Andullations-  
Therapie unter Begleitung  
von Experten

Organisation: Home Health Products  
Veranstaltung: Schloss Wiltz (salle culturelle) – Grand Rue – L-9530 Wiltz  
Information: 26 32 26 52 / info@hhp.lu / www.hhp.lu

Advertorial: www.regie.lu

Eine natürliche Therapie im  
Kommen: die Andullation

Innerhalb des äußerst konkurrierenden Marktsegments der Schmerzlinderungsbehandlungen macht sich in Deutschland seit einigen Jahren eine neue, hundertprozentig natürliche Therapie einen Namen: die Andullationstherapie. Im medizinischen Bereich entwickelt und schon von zahlreichen Krankenhäusern und anderen Gesundheitsfachleuten genutzt, besteht die Andullation aus einer sehr präzisen Technologie, welche mechanische Schwingungen und Infrarotwärme miteinander kombiniert. Die

## Semaine du «Patrimoine Rosier»

Jusqu'au 4 juin à la Belle Etoile

Fidèle à sa vocation de remettre le «Patrimoine Rosier» dans les têtes, les cœurs et les jardins, l'a.s.b.l. «Patrimoine Roses pour le Luxembourg» propose en vente autour de 50 espèces de rosiers luxembourgeois lors de la semaine du «Patrimoine Rosier» jusqu'au samedi 4 juin à la Belle Etoile.

Les somptueux rosiers anciens au parfum envoûtant, disponibles en quantités limitées, sont à planter dans un endroit abrité. Seront disponibles entre autres les espèces: Bagatelle 1848, Baronne de Vivario 1925, Bordeaux 1908, Clothilde Soupert 1890, Comtesse de Roquette Buisson 1908 ...

Les clients trouveront également des rosiers modernes dédiés au Luxembourg, comme par exemple: Alexandra, Princesse de Luxembourg 2009, Aline Mayrisc Rose 2014, Avec Amour 2012, Bonjour Luxembourg 2013, Fräheetsrous-Rosier de la Liberté 2015...

Des conseils quant au choix du rosier pourront être donnés. Il est recommandé d'associer aux rosiers des vivaces, annuelles ou lavandes, à acheter dans le commerce spécialisé ou au marché. Un cours théorique de



Une cinquantaine de rosiers seront à découvrir. (PHOTO: C.)

taille de rosiers est prévu tous les jours à 17 heures. Du crémant «Bonjour Luxembourg» à la pétale de rose cristallisée pourra être dégusté sur place. La collection «Patrimoine Roses pour le Luxembourg» propose des objets déclinés autour de la rose.

Ventes au profit de: Fondation Cancer, ALAN – Maladies rares Luxembourg, Association luxembourgeoise pour la prévention des sévices à enfants – Alupse a.s.b.l. et Association luxembourgeoise d'aide aux enfants cardiaques. (C.)